



PERUTUSAN PERAYAAN KUIH BULAN 2021

Hari ini merupakan Perayaan Kuih Bulan atau Perayaan Pertengahan Musim Luruh yang disambut oleh masyarakat Cina di seluruh dunia. Saya ingin mengambil kesempatan ini untuk mengucapkan Selamat Perayaan Kuih Bulan kepada masyarakat Cina, terutamanya rakyat Selangor!

Kita telah memerangi wabak COVID-19 selama hampir 18 bulan. Kini, kita mempunyai pemahaman yang lebih baik mengenai musuh yang tidak kelihatan ini berbanding dua tahun yang lepas. Dalam meneruskan kehidupan dengan norma baru, kita harus belajar untuk hidup bersama dengan virus SARS-CoV-2 ini apabila pandemik COVID-19 menjadi endemik kelak.

Menginsafi bahawa "tidak ada yang selamat sehingga semua orang selamat", saya juga ingin mengambil kesempatan ini untuk mengumumkan bahawa SelVAX Bergerak telah dimulakan di pelbagai DUN untuk memvaksin penduduk di Selangor. Kerajaan Negeri mengalu-alukan semua meliputi rakyat Malaysia dan juga bukan warganegara untuk turut serta dalam usaha imunisasi ini.

Di samping itu, kita juga dapat lihat bahawa konsensus yang dikemukakan oleh Pakatan Harapan diperakui oleh YAB Perdana Menteri, terdiri daripada pelbagai reformasi dalam institusi parlimen yang akan bermanfaat bagi rakyat. Namun, konsensus antara parti pemerintah dan pembangkang yang dimeterai bukanlah untuk meninggalkan prinsip Pakatan Harapan dan tanggungjawab semak dan imbang sebagai parti pembangkang. Sebaliknya, ia merupakan saat penting untuk kita mengetepikan perbezaan politik dan memberikan sepenuh fokus untuk memerangi wabak COVID-19.

Bagi pihak Kerajaan Negeri, saya mengucapkan Selamat Menyambut Perayaan Kuih Bulan kepada masyarakat Cina dan berharap anda dapat pulang ke rumah untuk meraikannya bersama keluarga tersayang tidak lama lagi.



MID AUTUMN FESTIVAL 2021

Today is Mid-Autumn Festival and I would like to take this opportunity to wish the Chinese community a Happy Mid-Autumn Festival, especially the people of Selangor!

We have been fighting the COVID-19 pandemic for the past 18 months and we have come this far thanks to each and every one of you. Those days when the first confirmed COVID-19 case was recorded and various Movement Control Orders (MCOs) were now behind us. Today, we have a better understanding about the invisible enemy compared to when we first started. As we slowly resume our daily lives to a new norm, we must now learn to live with the virus, treating the COVID-19 pandemic as an endemic disease.

Under the principle of “no one is safe until everyone is safe”, I would also like to take this opportunity to announced that the SelVAX Mobile has started in various state constituency to vaccinate Selangor residents. Selangor State Government welcomes everyone including Malaysians and Non-Malaysians to participate in the vaccination drive.

In addition, we have also seen consensus put forward by Pakatan Harapan was recognised by the Prime Minister, including various parliamentary reforms that would be beneficial to the people. However, the consensus between the ruling and opposition parties is not about abandoning our principles of Pakatan Harapan, nor to abandon our responsibility of ‘check and balance’ as the opposition party but a crucial moment for us to put the political differences aside and focus on the fight against the pandemic.

On behalf of Selangor State Government, I offer our best wishes to everyone celebrating the Mid-Autumn Festival and hope everyone can return home to celebrate with their loved ones soon.

DATO' SERI AMIRUDIN SHARI
DATO' MENTERI BESAR SELANGOR



雪州州务大臣 2021 年中秋节献词

今天是中秋佳节，我想借此机会祝福华裔同胞，特别是雪州华裔：中秋节快乐！

转眼间，我们与新冠肺炎病毒已经搏斗18个月，坚持了那么久，我国第一宗确诊病例与各式行动管制令皆已远去。如今，我们对这隐形的敌人有了更多的知识和防御能力，逐渐地迈入新的生活规范与秩序，重新定义新冠肺炎为地方性流行病（endemic）。这样的转变代表我们在接下来的日子里必须时刻注意自身健康，学习如何与病毒共存。

我也想借此机会向大家报告，雪州政府目前正积极地在各选区推动雪州流动疫苗接种服务，深入各选区及社区替未接种冠病疫苗的雪州居民接种，在地球村的概念下，雪州政府欢迎本国籍及非本国籍者都有接种疫苗的机会，以保护所有雪州居民的健康。

除此之外，我们也在近期看见了由希盟提出的共识获得首相同意，特别是在国会的部分改革迈进了一大步，将重要且影响全民的议题摆在政治斗争之前。然而，这些朝野间的共识不是放弃原则，更不是放弃希望联盟作为反对党应监督政府的职责，只是在这个关键时刻，深化反对党的功能和作用，不仅要制衡，更要充当改革的先锋，以保障人民利益。

最后，我在此祝福所有华裔民众中秋节平安喜乐，虽然今年中秋节不能跨州回乡，大家仍可以善用手机或视讯方式向至亲好友送上心意，在此借用中国北宋著名文学家苏轼《水调歌头》里的名句祝福大家：

“人有悲欢离合，月有阴晴圆缺，此事古难全。但愿人长久，千里共婵娟。”

拿督斯里阿米鲁丁沙利
雪兰莪州务大臣

SELANGOR